



LITERATURES
CULTURES
TRANSLATION

"This collection of essays restores Bakhtin's fundamental significance to translation studies as an inter-cultural dialogue with philosophy, literary studies, and diverse creative practices."
— Suzanne Jill Levine, Professor Emeritus, University of California, Santa Barbara, USA

"*The Art of Translation* explores how Mikhail Bakhtin's heteroglossic approach to the study of texts might be relevant to the work of translation. How should we take into account the different understandings of context? Can the dialogic method in literary analysis be applied not only to translating poetry and art narrative but to the prosaic genres as well? The contributors' responses to these questions are thoughtful and provocative."
— Norbert Francus, Professor Emeritus of Bilingual and Multicultural Education, Northern Arizona University, USA

"*The Art of Translation* represents a truly original and well argued collection of essays. The volume features scholars from the United States, Europe, and Asia, and presents twelve studies on an impressive variety of topics related to Bakhtin, translation, and re-accentuation. Whether dealing with James Joyce, Margaret Mitchell, Eduardo Mendoza, Lewis Carroll, or Antonio Muñoz Molina, the book provides valuable insights about Bakhtin's continuing importance in the twenty-first century."
— Ricardo Castells, Professor Emeritus of Spanish, Florida International University, USA

Although Mikhail Bakhtin's study of the novel does not focus on the role translation plays in the processes of novelistic creation and dissemination in any systematic way, when he does broach the topic he grants translation a disproportionately significant role in the emergence and constitution of literature.

Writing from the US, Hong Kong, Finland, Japan, Italy, and Belgium, the contributors to this anthology bring their own polyphonic experiences with the theory and practice of translation in discussion with Bakhtin's ideas, illuminating their relevance to translation studies today. Broadly stated, this volume examines the art of translation as an exercise in a cultural *re-accentuation*: a translat of the original text and its characters to the novel soil of a different language and culture, which inevitably leads to the proliferation of multivalent meanings.

Through its contributors, *The Art of Translation in Light of Bakhtin's Re-accentuation* brings together different cultural contexts and disciplines, including literature, literary theory, visual arts, pedagogy, translation studies, and philosophy, to demonstrate the continued international relevance of Bakhtin's ideas to the study of creative practices, broadly understood.

SLAV N. GRACHEV is Professor of Spanish at Marshall University, USA.

MARGARITA MARINOVA is Professor of English at Christopher Newport University, USA.

LITERARY STUDIES

BLOOMSBURY ACADEMIC

Cover design: Daniel Bernevoth-Gray

Also available from
Bloomsbury Academic
www.bloomsbury.com

ISBN 978-1-5013-9023-4
9 781501 390234

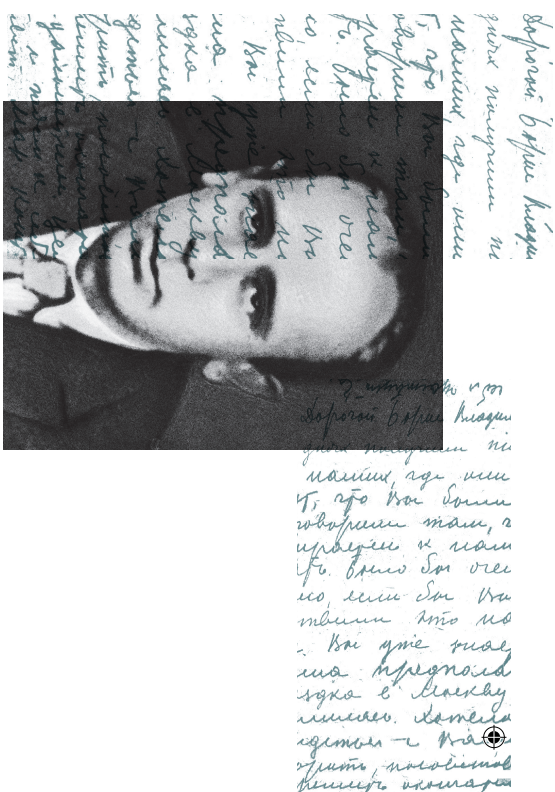


LITERATURES
CULTURES
TRANSLATION

the art of translation in light of bakhtin's re-accentuation
edited by slav n. grachev and margarita marinova

the art of translation in light of bakhtin's re-accentuation

edited by slav n. grachev
and margarita marinova



BLOOMSBURY

